

SV

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 48.605/2/V
DU 25 AOÛT 2010

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 28 juillet 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités d'émission de la loterie publique du type «Raffle» organisée par la Loterie Nationale en 2010", a donné l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Observation générale

Le texte examiné fixe les modalités d'émission d'une loterie dont il ne précise pas l'appellation commerciale, celle-ci n'étant pas encore choisie, mais en précise le type par l'usage du terme "Raffle". Il diffère ainsi des différents arrêtés royaux fixant les modalités des différentes loteries organisées par la Loterie Nationale qui en mentionnent l'appellation commerciale.

Il n'apparaît pas opportun, dans un souci de lisibilité pour les destinataires du projet à l'examen, de ne pas prévoir dans celui-ci l'appellation commerciale de la loterie dont il fixe les modalités et de ne pas la mentionner dans son intitulé, d'autant moins que le texte examiné concerne une loterie unique organisée entre novembre et décembre 2010.

.../...

Il est ainsi suggéré d'attendre que l'appellation commerciale de la loterie concernée soit connue pour adopter le texte examiné et l'adapter en conséquence.

Si l'auteur du projet ne souhaite pas attendre que l'appellation commerciale soit connue, il y a lieu de modifier l'article 6 du projet afin de prévoir que le ticket de jeu mentionne qu'il s'agit d'une loterie du type "raffle", dont les modalités générales sont fixées par le texte examiné.

Observations particulières

Dispositif

Article 5

L'article 5 du projet examiné doit être revu afin d'éliminer les parenthèses qui s'y trouvent ¹.

Article 6

L'article 6, alinéa 3, du projet examiné prévoit que les tickets de jeu vendus avant le tirage intermédiaire comportent un message informatif relatif à celui-ci. Si l'intention de l'auteur du projet est uniquement d'informer de l'existence de ce tirage, il y a lieu de prévoir, comme à l'article 6, alinéa 2, 3/, que les tickets mentionnent le jour et la date du tirage visé à l'article 10, § 1^{er}. Dans le cas contraire, il y a lieu de préciser les informations minimales qui doivent être mentionnées.

⁽¹⁾ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n/ 86.

L'article 6, alinéa 4, prévoit qu'en acceptant le ticket de jeu, le participant reconnaît les éléments de participation y figurant comme étant conformes à sa volonté. Les éléments de participation figurant sur ce ticket ne dépendent pas réellement de la volonté des participants. Il serait préférable de mentionner qu'en acceptant le ticket de jeu, le participant adhère aux éléments de participation qui y figurent.

Article 13

La première phrase de l'article 13 du texte examiné est rédigée comme suit :

"Étant publics, les tirages ont lieu à l'heure et à l'endroit fixés par la Loterie Nationale et peuvent faire l'objet d'une retransmission télévisée en direct ou en différé" .

Puisque la publicité visée par cet article consiste également en la possibilité d'assister aux tirages, il est suggéré, dans un souci de lisibilité, de scinder cette phrase en deux phrases. La première prévoirait que les tirages sont publics et ont lieu à l'heure et à l'endroit fixés par la Loterie Nationale. La seconde concernerait la possibilité d'une retransmission télévisée.

Observations de forme

Du point de vue de la correction de la langue, le texte néerlandais de certaines dispositions du projet est susceptible d'amélioration. C'est à titre d'exemple que sont faites ci-dessous les propositions de texte suivantes.

Article 1^{er}

Dans la première phrase, il faudrait écrire "dit besluit" zu lieu de "huidig besluit".

Article 4

À l'alinéa 3, 2/, troisième phrase, le mot "gaande" devrait être omis.

Article 6

L'alinéa 1^{er} de l'article devrait être rédigé comme suit :

"Nadat de speler zijn inzet in contanten of met enig ander door de Nationale Loterij aanvaard betaalmiddel heeft voldaan, ontvangt hij een deelnemingsticket".

À l'alinéa 4, les mots "wel degelijk", utilisés à tort dans le cas d'espèce, devraient être omis.

La chambre était composée de

Messieurs	R. ANDERSEN,	premier président du Conseil d'État,
	P. LEWALLE,	conseillers d'État,
	P. VANDERNOOT,	
Madame	A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. DELVAL, auditeur adjoint.

LE GREFFIER

LE PREMIER PRÉSIDENT

A.-C. VAN GEERSDAELE

R. ANDERSEN

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 48.605/2/V
VAN 25 AUGUSTUS 2010

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 28 juli 2010 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de openbare loterij van het type «Raffle», door de Nationale Loterij georganiseerd in 2010", heeft het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerking

De onderzochte tekst bepaalt de voorschriften voor de uitgifte van een loterij waarvan hij de commerciële benaming niet vermeldt, daar deze nog niet is gekozen, maar waarvan hij wel het type opgeeft door het gebruik van de term "Raffle". In die zin verschilt hij van de verschillende koninklijke besluiten tot bepaling van de voorschriften voor verschillende loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij, die de commerciële benaming ervan vermelden.

Uit het oogpunt van de leesbaarheid van het onderzochte ontwerp voor de adressaten, lijkt het niet wenselijk daarin niet de commerciële benaming te vermelden van de loterij waarvan het de regels bepaalt en die benaming niet in het opschrift van het ontwerp op te nemen, temeer daar de onderzochte tekst betrekking heeft op een eenmalige loterij georganiseerd tussen november en december 2010.

Er wordt bijgevolg voorgesteld te wachten tot de commerciële benaming van de bewuste loterij bekend is alvorens de onderzochte tekst vast te stellen, en de tekst dienovereenkomstig aan te passen.

Zo de steller van het ontwerp niet wil wachten totdat de commerciële benaming bekend is, moet artikel 6 van het ontwerp worden gewijzigd om voor te schrijven dat op het deelnemingsticket vermeld wordt dat het om een loterij van het type "raffle" gaat, waarvan de algemene regels vastgesteld worden in de voorliggende tekst.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 5

Artikel 5 van het voorliggende ontwerp moet zo worden herzien dat de ronde haken die daarin staan vervallen ¹.

Artikel 6.

Artikel 6, derde lid, van het voorliggende ontwerp bepaalt dat deelnemingstickets die verkocht worden vóór de tussentijdse trekking, daarover een informatieve boodschap bevatten. Indien het enkel de bedoeling is van de steller van het ontwerp informatie te verstrekken over het bestaan van die trekking, moet zoals in artikel 6, tweede lid, 3/, bepaald worden dat de tickets de dag en de datum van de trekking genoemd in artikel 10, § 1, vermelden. Zo niet, moet gepreciseerd worden welke informatie minstens vermeld moet worden.

⁽¹⁾ *Beginnelen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 86.

Artikel 6, vierde lid, bepaalt dat door het deelnemingsticket te aanvaarden, de deelnemer erkent dat de erop vermelde deelnemingsgegevens overeenkomen met zijn voorkeur. De deelnemingsgegevens op het ticket hangen niet echt af van de voorkeur van de deelnemers. Het zou beter zijn te bepalen dat de deelnemer door het deelnemingsticket te aanvaarden, akkoord gaat met de deelnemingsgegevens die daarop staan.

Artikel 13

De eerste zin van artikel 13 van de onderzochte tekst luidt als volgt :

"De trekkingen zijn openbaar en worden gehouden op het tijdstip en op de plaats die door de Nationale Loterij worden vastgelegd. Ze kunnen ofwel rechtstreeks ofwel in uitgesteld relais op televisie worden uitgezonden."

Aangezien de in dit artikel bedoelde openbaarheid ook bestaat uit de mogelijkheid de trekkingen bij te wonen, wordt ter wille van de leesbaarheid voorgesteld die zin in twee zinnen op te splitsen. De eerste zou dan bepalen dat de trekkingen openbaar zijn en plaatshebben op het tijdstip en op de plaats bepaald door de Nationale Loterij. De tweede zou betrekking hebben op de mogelijkheid van een televisie-uitzending.

Vormopmerkingen

De Nederlandse tekst van sommige bepalingen van het ontwerp is uit een oogpunt van correct taalgebruik voor verbetering vatbaar. In dit verband worden bij wijze van voorbeeld de volgende tekstvoorstellen gedaan.

Artikel 1

In de inleidende zin moet "dit besluit" worden geschreven, in plaats van "huidig besluit".

Artikel 4

In het derde lid, 2/, derde zin, zou het woord "gaande" moeten vervallen.

Artikel 6

Het eerste lid van het artikel zou aldus gesteld moeten worden :

"Nadat de speler zijn inzet in contanten of met enig ander door de Nationale Loterij aanvaard betaalmiddel heeft voldaan, ontvangt hij een deelnemingsticket".

In het vierde lid zouden de woorden "wel degelijk", die hier ten onrechte gebruikt zijn, moeten vervallen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	R. ANDERSEN,	eerste voorzitter van de Raad van State,
	P. LEWALLE,	staatsraden,
	P. VANDERNOOT,	
Mevrouw	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. DELVAL, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT.

DE GRIFFIER

DE EERSTE VOORZITTER

A.-C. VAN GEERSDAELE

R. ANDERSEN